

# 《报刊新词英译纵横》

## 图书基本信息

书名：《报刊新词英译纵横》

13位ISBN编号：9787542826589

10位ISBN编号：7542826581

出版时间：2001-9

出版社：上海科技教育出版社

作者：张健

页数：323

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《报刊新词英译纵横》

## 内容概要

《报刊新词英译纵横》是一本专门探讨当代中国报刊中新词新语新义英译问题的著作。全书针对新词新语(如“关停并转”、“灰色收入”、“抓大放小”),或旧词新义(如“高考状元”、“红包”、“内功”)以及外来新词语(如“黑客”、“热线”),以翻译理论与实务为基础,从新闻传播的效果和跨文化语言学的角度,系统地介绍了其英译的特点、标准、技巧以及易犯的错误等。此外,本书还精选了80条报刊新词作为典型译例,针对新词新语新义的释义、译法、可替换词以及常见误译等情况予以详细的分析,旨在帮助读者对目前暂无先例可援的新词语的英译不仅能知其然,而且还能知其所以然。

本书既可满足口笔译工作者、新闻工作者、外事宣传工作者等人员从事涉外工作与研究时的需求,又可供大学教师和学生以及广大英语读者学习与参考。

## 作者简介

张健，男，1962年出生。1986年毕业于上海外国语大学，获英语/新闻双学士学位。1988年赴澳大利亚堪培拉大学进修。1994年被破格晋升为副教授。1995年和1999年两次获得上海市高校优秀青年教师称号。现为上海外国语大学新闻传播学院副院长、硕士生导师、上海外国语大学学术骨干

## 书籍目录

- 第一章 报刊新词新语面面观
  - 第一节 报刊与新词语
  - 第二节 新词语的界定
  - .....
- 第二章 报刊新词英译概述
  - 第一节 翻译的定义
  - 第二节 翻译的标准和性质
  - .....
- 第三章 报刊新词误译分析
  - 第一节 想当然和“中式英译”
  - 第二节 忽视语言习惯
  - .....
- 第四章 报刊新词英译对策
  - 第一节 搜检原义，配以佳译
  - 第二节 背景注译，显明词义
  - .....
- 第五章 报刊新词英译例析（80例）
  - 第一节 时事政策
  - 第二节 改革印记
  - .....
- 结束语
- 主要参考书目

## 精彩短评

- 1、和作者的其他教材一样，很实在，有许多实例。
- 2、很有用 和报刊英语那本一起用
- 3、帮同学买的，看起来挺不错的~
- 4、喜欢啊。导师的书很实用哦。想学实用的词汇么，想学实用词汇的翻译么，就读它！
- 5、所谓新词，其实也是旧词啦。。。比较老
- 6、张健老师的书都编的不错，就是旧了点。。所以就不新了。
- 7、这本书很不错，收获很大，的确学会了很多东西
- 8、《报刊新词英译纵横》全面详实地介绍和分析了新闻英语中的很多现象和特点，实例丰富，理论总结到位，对新闻工作者，特别是从事英文媒体的新闻工作者等专业人士有很高的借鉴作用。总之啦，不错，支持一下，也支持张健老师！
- 9、虽然这本书有10多年了，现在来看仍然感觉不错

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)